

◎車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る統一的な技術上の要件の採択並びにこれらの要件に基づいて行われる認定の相互承認のための条件に関する協定

(略称) 一九五八年の国連欧州経済委員会車両協定

昭和三十三年	三月	二十日	ジュネーヴで作成
昭和三十四年	六月	二十日	効力発生
平成	十年	五月	十三日 国会承認
平成	十年	九月	二十五日 加入の閣議決定
平成	十年	九月	二十五日 加入書寄託
平成	十年	十月	二日 公布(条約第一二号)
平成	十年	十月	二日 告示(外務省告示第四五四号)
平成	十年	十一月	二十四日 我が国について効力発生

前文	ページ
第一条	規則の作成及び適用	一三九
第二条	型式認定及び認定証の交付	一三九
第三条	相互承認	一四一
第四条	型式認定についての不適合	一四二
第五条	関連情報の提供	一四二
第六条	締約国	一四二
第七条	効力発生	一四三
第八条	廃棄	一四三
第九条	適用地域	一四三

第十條	紛争の解決	一四四
第十一條	留保	一四四
第十二條	規則の改正	一四四
第十三條	この協定及びその附屬書の改正	一四五
第十四條	通報	一四五
第十五條	規則の効力発生	一四六
附屬書一	運営委員会の構成及び手續規則	一四七
第一條	運営委員会の構成	一四七
第二條	事務局	一四七
第三條	議長及び副議長の選出	一四七
第四條	新たな規則又は規則の改正案の作成	一四七
第五條	新たな規則の決定	一四七
第六條	規則の改正案の決定	一四七
附屬書二	製造の適合性に関する手續	一四七
1	当初の評価	一四七
2	製造の適合性	一四八

車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る統一的な技術上の要件の採択並びにこれらの要件に基づいて行われる認定の相互承認のための条件に関する協定(注)

注 この協定の旧表題は、千九百五十八年三月二十日にジュネーブで作成された自動車用の装置及び部品の認定のための統一的な条件の採択並びにその認定の相互承認に関する協定である。

前文

締約国は、

千九百五十八年三月二十日にジュネーブで作成された自動車の装置及び部品の認定のための統一的な条件の採択並びにその認定の相互承認に関する協定を改正することを決定し、

特定の車両、装置及び部品が自国及び他の締約国において使用されるために満足すべき統一的な技術上の要件を定めることを希望し、

この要件を可能な限り自国において採用することを希望し、

他の締約国の権限のある当局がこの要件に従って認定した車両、装置及び部品の自国における使用を促進することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

1 締約国は、附属書一に定める手続規則に従ってすべての締約国で構成する運営委員会において、次の規定に基づき、車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品に関する規則を作成する。必要な場合には、技術上の要件には、代替的な要件を含める。可能な場合には、技術上の要件は、性能に関するものとし、当該要件についての試験方法を含める。規則は、型式認定により規則を実施することを選択した締約国の使用のため、型式認定及びその相互承認のための条件を含む。

この協定の適用上、

「車両、装置及び部品」には、その特性が道路交通の安全、環境の保護及びエネルギーの節約に関連する車両、装置及び部品を含む。

「規則に基づく型式認定」とは、一の締約国の権限のある当局が、必要な確認を行った後、製造者が提示した車両、装置又は部品が規則に定める要件に適合することを宣言する行政上の手続をいう。その後、製造者は、市場に出す車両、装置又は部品が認定を受けた製品と同一のものであるとして製造されたことを認証する。

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE PRESCRIPTIONS. 2/

2/ Former title of the Agreement:

Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958.

Preamble

THE CONTRACTING PARTIES,

HAVING DECIDED to amend the Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958, and

DESIRING to define uniform technical prescriptions that it will suffice for certain wheeled vehicles, equipment and parts to fulfill in order to be used in their countries,

DESIRING to adopt these prescriptions whenever possible in their countries, and,

DESIRING to facilitate the use in their countries of the vehicles, equipment and parts, where approved according to these prescriptions by the competent authorities of another Contracting Party,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

1. The Contracting Parties shall establish through an Administrative Committee made up of all the Contracting Parties in conformity with the rules of procedure set out in Appendix 1 and on the basis of the following articles and paragraphs. Regulations for wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles, where necessary the technical requirements will include alternatives and when possible they will be performance oriented and include test methods. Conditions for granting type approvals and their reciprocal recognition will be included for use by Contracting Parties who choose to implement Regulations through type approval.

For the purposes of this Agreement:

The term "wheeled vehicles, equipment and parts" shall include any wheeled vehicles, equipment and parts whose characteristics have a bearing on road safety, protection of the environment and energy saving;

The term "type approval pursuant to a Regulation" indicates an administrative procedure by which the competent authorities of one Contracting Party declare, after carrying out the required verifications, that a vehicle, equipment or parts submitted by the manufacturer conform to the requirements of the given Regulation. Afterwards the manufacturer certifies that each vehicle, equipment or parts put on the market were produced to be identical with the approved product.

規則の適用上、型式認定に代わる行政上の手続があり得る。そのような手続であつて、一般的に知られ、かつ、欧州経済委員会の一部の構成国において適用されている唯一のものは、製造者が、行政による事前の管理を受けることなく、市場に出す製品が規則に適合していることを認証する自己認証である。権限のある行政当局は、市場からの無作為抽出により、製造者が自ら認証した製品が規則に定める要件に適合していることを確認することができる。

2 運営委員会は、附属書一に定める手続規則に従いすべての締約国で構成する。規則は、附属書一に定める手続に従つて作成した後、運営委員会が国際連合事務総長（以下「事務総長」という。）に送付する。事務総長は、その後できる限り速やかに当該規則を締約国に通報する。

規則は、事務総長による通報の後六箇月以内に、通報時の締約国の三分の一を超える締約国が事務総長に異議を通告しない限り、採択される。

規則は、次の事項について定める。

- (a) 対象となる車両、装置又は部品
 - (b) 技術上の要件（必要な場合には、代替的な要件を含む。）
 - (c) 性能に関する要件についての試験方法
 - (d) 型式認定（認定証の交付を含む。）及びその相互承認のための条件並びに製造の適合性を確保するための条件
 - (e) 規則が効力を生ずる日
- 規則には、必要なときは、認定のために提示された車両、装置又は部品に関し、その型式についての試験が実施されなければならない試験所であつて権限のある当局が指定するものに関する規定を含めることができる。
- 3 規則が採択された場合には、事務総長は、できる限り速やかにその旨を、異議を通告した国にたより並該規則が効力を生じない締約国を明示してすべての締約国に通報する。
- 4 採択された規則は、異議を通告しなかつたすべての締約国についてこの協定に附属する規則として、並該規則で定める日に効力を生ずる。

For the application of the Regulations there could be various administrative procedures alternative to type approval. The only alternative procedure generally known and applied in certain Member States of the Economic Commission for Europe is the self-certification by which the manufacturer certifies, without any preliminary administrative control, that each product put on the market conforms to the given Regulation; the competent administrative authorities may verify by random sampling on the market that the self-certified products comply with the requirements of the given Regulation.

2. The Administrative Committee shall be composed of all the Contracting Parties in accordance with the rules of procedure set out in Appendix 1. A Regulation, after having been established in accordance with the procedure indicated in Appendix 1, shall be communicated by the Administrative Committee to the Secretary-General of the United Nations, hereinafter called "Secretary-General". As soon as possible thereafter the Secretary-General shall give notification of this Regulation to the Contracting Parties.

The Regulation will be considered as adopted unless, within a period of six months from its notification by the Secretary-General, more than one-third of the Contracting Parties at the time of notification have informed the Secretary-General of their disagreement with the Regulation.

The Regulation shall cover the following:

- (a) Wheeled vehicles, equipment or parts concerned;
 - (b) Technical requirements, which if necessary may include alternatives;
 - (c) Test methods by which any performance requirements are to be demonstrated;
 - (d) Conditions for granting type approval and their reciprocal recognition including any approval markings and conditions for ensuring conformity of production.
 - (e) The date(s) on which the Regulation enters into force.
- The Regulation may, if needed, include references to the laboratories accredited by the competent authorities where acceptance tests of the types of wheeled vehicles, equipment or parts submitted for approval must be carried out.
3. When a Regulation has been adopted the Secretary-General shall so notify as soon as possible all the Contracting Parties, specifying which Contracting Parties have objected and in respect of which the Regulation shall not enter into force.
4. The adopted Regulation shall enter into force on the date(s) specified therein as a Regulation annexed to this Agreement for all Contracting Parties which did not notify their disagreement.

5 新たな締約国は、加入書を寄託する際に、その時点でこの協定に附属する規則の一部に又はいずれにも拘束されないことを宣言することができる。新たな締約国が加入書を寄託する時点で規則案又は採択された規則が2から4までに定める手続に付されている場合には、事務総長は、当該規則案又は採択された規則を当該締約国に送付するものとし、当該規則案又は採択された規則は、4に定める条件の下でのみ当該締約国について規則として効力を生ずる。事務総長は、その効力発生の日をすべての締約国に通報する。事務総長は、新たな締約国がこの5の規定に基づいて行う一部の規則の不適用に関するすべての宣言をすべての締約国に通報する。

6 規則を適用している締約国は、一年の予告により、当該規則の適用を停止する意図を有する旨をいつでも事務総長に通告することができる。事務総長は、その通告を他の締約国に送付する。

行われた認定は、その認定が取り消されるまで効力を有する。

締約国は、規則に基づく認定を行うことを終止する場合にも、次のことを行う。

その終止に先立って型式認定を行った製品の製造の適合性に関し適切な管理を維持する。

当該規則を引き続き適用する締約国から不適合についての通報を受領した場合には、第四条に定める必要な措置を講ずる。

第五条の規定に従い、認定の取消しについての他の締約国の権限のある当局への通報を継続すること。

既に行つた認定の変更の承認を引き続き行うこと。

7 規則を適用していない締約国は、当該規則を適用する意図を有する旨をいつでも事務総長に通告する。とが出来るものとし、当該規則は、その通告の後六十日で当該締約国について効力を生ずる。事務総長は、当該規則がこの7の規定に従って新たな締約国について効力を生じた旨をすべての締約国に通報する。

8 規則が効力を生じている締約国を、以下「規則を適用している締約国」とし、

第二条

主として型式認定により規則を適用している締約国は、自国が技術的能力を有する(以下「及附属書」)の規定に従い認定された型式と製品との製造の適合性を確保するための措置に満足する(以下「条件」として、規則に定める車両、装置又は部品の型式認定及び認定証の交付を行う。型式認定により規則を適用している締約国は、これらの条件が満たされない場合には、規則に定める型式認定及び認定証の交付を行わない。

5. When depositing its instrument of accession, any new Contracting Party may declare that it is not bound by certain Regulations then annexed to this Agreement or that it is not bound by any of them. If, at that time, the procedure laid down in Paragraphs 2, 3, and 4 of this Article is in progress for a draft or adopted Regulation, the Secretary-General shall communicate such draft or adopted Regulation to the new Contracting Party and it shall enter into force as a Regulation for the new Contracting Party only under the conditions specified in Paragraph 4 of this Article. The Secretary-General shall notify all the Contracting Parties of the date of such entry into force. The Secretary-General shall also communicate to them all declarations concerning the non-application of certain Regulations that any Contracting Party may make in accordance with the terms of this paragraph.

6. Any Contracting Party applying a Regulation may at any time notify the Secretary-General, subject to one year's notice, that its administration intends to cease applying it. Such notification shall be communicated by the Secretary-General to the other Contracting Parties.

Approvals granted shall remain valid until their withdrawal;

If a Contracting Party ceases to issue approvals to a Regulation it shall:

Maintain proper supervision on conformity of production of products for which it previously granted type approval;

Take the necessary steps set out in Article 4 when advised of non-conformity by a Contracting Party that continues to apply the Regulation;

Continue to notify the competent authorities of other Contracting Parties of withdrawal of approvals as set out in Article 5;

Continue to grant extensions to existing approvals.

7. Any Contracting Party not applying a Regulation may at any time notify the Secretary-General that it intends henceforth to apply it, and the Regulation will then enter into force for this Party on the sixtieth day after this notification. The Secretary-General shall notify all the Contracting Parties of every entry into force of a Regulation for a new Contracting Party effected in accordance with the terms of this paragraph.

8. The Contracting Parties for which a Regulation is in force shall hereinafter be referred to as "the Contracting Parties applying a Regulation".

Article 2

Each Contracting Party applying Regulations largely through type approval shall grant the type approvals and approval markings described in any Regulation for the types of wheeled vehicles, equipment or parts covered by the Regulation, provided that it has the technical competence and is satisfied with the arrangements for ensuring conformity of the product with the approved type as set out in Appendix 2. Each Contracting Party applying a Regulation through type approval shall refuse the type approvals and approval markings covered by the Regulation if the above-mentioned conditions are not complied with.

型式認定 及び認定 証の交付

相互承認

第三条

前条の規定に基づいて一の締約国が型式認定を行った車両、装置又は部品であつて、関連する規則を適用しているあらゆる締約国の領域において又は当該型式認定を正当に行つた締約国が指定する他の国において製造されたものは、型式認定により当該規則を適用しているすべての締約国の法令に適合するものと認めらる。

第四条

型式認定により規則を適用している締約国の権限のある当局は、いずれかの締約国が当該規則に基づいて交付した認定証を表示した車両、装置又は部品が型式と適合しないと認める場合には、その認定を行つた締約国の権限のある当局に通報する。通報を受領した締約国は、該当する製造者の製品を認定された型式に適合させるために必要な措置をとるものとし、自国がとつた措置（必要な場合には、認定の取消しを含む。）を型式認定により当該規則を適用している他の締約国に対して通報する。認定を行つた締約国は、当該認定を行つた型式についての不適合に関する情報を受領した場合において道路交通の安全又は環境が脅かされるおそれがあるときは、その状況を他のすべての締約国に通報する。締約国は、適合していない車両、装置又は部品の自国の領域内での販売及び使用を禁止することができる。

第五条

型式認定により規則を適用している締約国の権限のある当局は、自国が各月中に認定を行わず又は取り消した車両、装置又は部品の一覧表を他の締約国の権限のある当局に毎月送付するものとし、型式認定により当該規則を適用している他の締約国の権限のある当局から要請を受けた場合には、当該規則に基づいて車両、装置又は部品の認定を行い、行わず又は取り消す決定の基礎となつたすべての関連情報の写しを当該要請を行つた権限のある当局に送付する。

第六条

1 欧州経済委員会の構成国、同委員会の付託事項8の規定に従い協議国として同委員会に参加することを認められている国及び同委員会の構成国によつて設立された地域的な経済統合のための機関であつてこの協定が対象とする分野においてその加盟国から権限（当該加盟国を拘束する決定を行う権限を含む。）の移譲を受けたものは、この協定の締約国となることができる。

地域的な経済統合のための機関が投する票数は、第一条及び第十二条に定める票数の決定に関し、同委員会の構成国である当該機関の加盟国の票数とする。

Article 3

Wheeled vehicles, equipment or parts for which type approvals have been issued by a Contracting Party in accordance with Article 2 of this Agreement and manufactured either in the territory of a Contracting Party applying the Regulation concerned, or in such other country as is designated by the Contracting Party which has duly approved the types of wheeled vehicles, equipment or parts concerned shall be held to be in conformity with the legislation of all the Contracting Parties applying the said Regulation through type approval.

Article 4

Should the competent authorities of a Contracting Party applying a Regulation through type approval find that certain wheeled vehicles, equipment or parts bearing approval markings issued under the said Regulation by one of the Contracting Parties, do not conform to the approved types, they shall advise the competent authorities of the Contracting Party which issued the approval. That Contracting Party shall take the necessary steps to bring the products of those manufacturers into conformity with the approved types and shall advise the other Contracting Parties applying the Regulation through type approval of the steps it has taken, which may include, if necessary, the withdrawal of approval. Where there might be a threat to road safety or to the environment, the Contracting Party which issued the approval and after receiving the information about the non-conformity to the approval type(s) shall inform thereof all other Contracting Parties about the situation. Contracting Parties may prohibit the sale and use of such wheeled vehicles, equipment or parts in their territory.

Article 5

The competent authorities of each Contracting Party applying Regulations through type approval shall send monthly to the competent authorities of the other Contracting Parties a list of the wheeled vehicle, equipment or parts, approvals of which it has refused to grant or has withdrawn during that month; in addition, on receiving a request from the competent authority of another Contracting Party applying a Regulation through type approval, it shall send forthwith to that competent authority a copy of all relevant information on which it based its decision to grant, refuse to grant, or to withdraw an approval of a wheeled vehicle, equipment or parts to that Regulation.

Article 6

1. Countries members of the Economic Commission for Europe, countries admitted to the Commission in a consultative capacity in accordance with paragraph 8 of the Commission's Terms of Reference, and regional economic integration organizations set up by countries members of the Economic Commission for Europe to which their Member States have transferred powers in the fields covered by this Agreement, including the power to make binding decisions on their Member States, may become Contracting Parties to this Agreement.

For the determination of the number of votes referred to in Article 1, paragraph 2 and in Article 12, paragraph 2, regional economic integration organizations vote with the number of votes of their Member States being members of the Economic Commission for Europe.

型式認定
について
の不適合関連情報
の提供

締約国

紛争の解決

第十条

- 1 この協定の解釈又は適用に関する締約国間の紛争は、できる限り当該締約国間の交渉によって解決する。
- 2 交渉によつて解決されない紛争は、紛争当事国であるいずれかの締約国が要請する場合には、仲裁に付するものとし、そのため、紛争当事国間の合意によつて選定される一人又は二人以上の仲裁人に付託する。紛争当事国が仲裁の要請を行った日から一箇月以内に仲裁人の選定について合意を達するとなぐでないときは、いずれの紛争当事国も、当該紛争が決定のために付託される一人の仲裁人を指定するが、事務総長に要請するものとす。
- 3 2の規定に基づいて任命された仲裁人が行う決定は、紛争当事国を拘束する。

第十一条

- 1 新たな締約国は、この協定への加入の際に、前条の規定に拘束されないことを宣言するものとす。その留保を付した新たな締約国との関係においては、他の締約国も、同条の規定に拘束されなぐ。
- 2 1の留保を付した締約国は、事務総長にあつた通告により、いつでもその留保を撤回するものとす。
- 3 この協定又はこの協定に附属する規則については、1の留保以外の留保を認めなぐ。もつて、いずれの締約国も、第一条の規定に基づき、規則の一部を又はいずれをも適用しないことを宣言するものとす。

第十二条

この協定に附属する規則は、次の手続により改正するものとす。

- 1 規則の改正案は、第一条2に規定する運営委員会により、附属書2に定める手続に従つて作成される。改正案には、必要な場合には、既存の要件を代替的な要件として含めることが出来る。締約国は、規則中のいずれの代替的な要件を適用するかを特定する。規則中の代替的な要件を適用している締約国は、当該代替的な要件より前に定められた代替的な要件に基づく認定を受け入れる義務を負わなぐ。最新の改正のみを適用している締約国は、その前に行われた改正又は改正されてない規則に基づく認定を受け入れる義務を負わなぐ。最新の改正より前の改正又は改正されてない規則を適用している締約国は、その後のいずれの改正に基づく認定を受け入れる。規則の改正案は、作成された後、運営委員会が事務総長に送付

Article 10

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, so far as possible, be settled by negotiation between them.
2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.
3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed in accordance with paragraph 2 of this Article shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

Article 11

1. Each new Contracting Party may, at the time of acceding to this Agreement, declare that it does not consider itself bound by Article 10 of the Agreement. Other Contracting Parties shall not be bound by Article 10 in respect of any new Contracting Party which has entered such a reservation.
2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General.
3. No other reservation to this Agreement or to the Regulations annexed thereto shall be permitted; but any Contracting Party may, in accordance with the terms of Article 1, declare that it does not propose to apply certain of the Regulations or that it does not propose to apply any of them.

Article 12

The Regulations annexed to this Agreement may be amended in accordance with the following procedure:

1. Amendments to Regulations shall be established by the Administrative Committee as described in Article 1, paragraph 2 and in accordance with the procedure indicated in Appendix 1. Where necessary an amendment may include the existing requirements as an alternative. Contracting Parties shall specify which alternatives within the Regulations they will apply. Contracting Parties applying alternatives within a Regulation shall not be obliged to accept approvals to preceding alternatives(s) within the same Regulation. Contracting Parties applying only the most recent amendments shall not be obliged to accept approvals to preceding amendments or to unamended Regulations. Contracting Parties applying an earlier series of amendments to the unamended Regulation shall accept approvals granted to a later amendment series. An amendment to the Regulation, after having been established, shall be communicated by the Administrative Committee to the

この協定
及びその
附属書の
改正

- する。事務総長は、その後できる限り速やかにこの改正案を当該規則を適用している締約国に通報する。
- 規則の改正案は、事務総長による通報の後六箇月以内に、この通報の時に当該規則を適用している締約国の三分の一を超える締約国が事務総長に異議を通告しない限り、採択される。この期間の満了後、事務総長は、当該規則を適用している締約国の三分の一を超える締約国から異議の通告を受領しない場合には、できる限り速やかに、改正案が採択されたこと及び当該規則を適用している締約国であつて異議を通告しなかつたものを拘束することを宣言する。規則が改正される場合において、当該規則を適用している締約国の少なくとも五分の一が改正されていない規則を引き続き適用することを希望することを宣言するときは、改正されていない規則は、改正された規則の代替的な要件と認められ、改正案の採択の日又はその効力発生の日から、代替的な要件として正式に規則に含まれる。この場合において、当該規則を適用している締約国の義務は、一に定めるものと同じものとする。

第十三条

この協定及びその附属書は、次の手続により改正することができる。

- いずれの締約国も、この協定及びその附属書の改正を提案することができる。改正案は、事務総長に送付されるものとし、事務総長は、これをすべての締約国に送付し、かつ、第六条の国で締約国でないものに通報する。
- 1の規定に従つて配布された改正案は、事務総長によるその配布の日の後六箇月以内にいずれの締約国からも異議の表明がない場合には、承認される。
- 事務総長は、改正案に対する異議の表明があつたか否かをできる限り速やかにすべての締約国に通報する。改正案は、これに対する異議の表明があつた場合には、承認されず、いかなる効力も有しない。異議の表明がなかつた場合には、改正は、2に定める六箇月の期間の満了後三箇月ですべての締約国について効力を生ずる。

第十四条

事務総長は、締約国に対し、第一条、第十二条及び前条に規定する通報のほか、次の事項の通報を行う。

一九五八年の国連欧州経済委員会公車両協定

Secretary-General. As soon as possible thereafter the Secretary-General shall give notification of this amendment to the Contracting Parties applying the Regulation.

- An amendment to a Regulation will be considered to be adopted unless, within a period of six months from its notification by the Secretary-General, more than one-third of the Contracting Parties applying the Regulation at the time of notification have informed the Secretary-General of their disagreement with the amendment. If, after this period, the Secretary-General has not received declarations of disagreement of more than one-third of the Contracting Parties applying the Regulation, the Secretary-General shall as soon as possible declare the amendment as adopted and binding upon those Contracting Parties applying the Regulation who did not declare themselves opposed to it. When a Regulation is amended and at least one-fifth of the Contracting Parties applying the unamended Regulation subsequently declare that they wish to continue to apply the unamended Regulation, the unamended Regulation will be regarded as an alternative to the amended Regulation and will be incorporated formally as such into the Regulation with effect from the date of adoption of the amendment or its entry into force. In this case the obligations of the Contracting Parties applying the Regulation shall be the same as set out in paragraph 1.

Article 13

The text of the Agreement itself and of its Appendices may be amended in accordance with the following procedure:

- Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Agreement and its Appendices. The text of any proposed amendment to the Agreement and its Appendices shall be transmitted to the Secretary-General, who shall transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in paragraph 1 of Article 6 thereof.
- Any proposed amendment circulated in accordance with paragraph 1 of this Article shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expresses an objection within a period of six months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.
- The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted, and shall be of no effect whatever. If no such objection has been expressed, the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the period of six months referred to in paragraph 2 of this Article.

Article 14

In addition to the notifications provided for in Articles 1, 12 and 13 of

- (a) 第六条の規定に基づく加入
- (b) この協定が第七条の規定に従って効力を生ずる日
- (c) 第八条の規定に基づく廃棄
- (d) 第九条の規定に従って受領した通告
- (e) 第十一条の1及び2の規定に従って受領した宣言及び通告
- (f) 第十二条の1及び2の規定に基づく改正の効力発生
- (g) 前条3の規定に基づく改正の効力発生

第十五条

- 1 この協定が効力を生ずる日に新たな規則が改正されていない協定第一条の3及び4に定める採択の手續に付されている場合には、当該新たな規則は、同条5の規定に基づいて効力を生ずる。
- 2 この協定が効力を生ずる日に規則の改正が改正されていない協定第十二条1に規定する採択の手續に付されている場合には、当該改正は、同条の規定に基づいて効力を生ずる。
- 3 この協定のすべての締約国が合意する場合には、改正されていない協定に基づいて採択された規則が、この協定に基づいて採択された規則として取り扱ふことができる。

this Agreement, the Secretary-General shall notify the Contracting Parties of:

- (a) Accessions in accordance with Article 6;
- (b) The dates of entry into force of this Agreement in accordance with Article 7;
- (c) Denunciations in accordance with Article 8;
- (d) Notifications received in accordance with Article 9;
- (e) Declarations and notifications received in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 11;
- (f) The entry into force of any amendment in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 12;
- (g) The entry into force of any amendment in accordance with paragraph 3 of Article 13.

Article 15

1. If at the date the above provisions come into effect the procedures envisaged in Article 1, paragraphs 3 and 4 of the unamended Agreement are under way for adopting a new Regulation, the said amendment shall enter into force under the provisions of paragraph 5 of the said Article.
2. If at the date the above provisions come into effect, the procedures envisaged in Article 12, paragraph 1 of the unamended Agreement are under way for the adoption of an amendment to a Regulation, the said amendment shall enter into force under the provisions of the said Article.
3. If all Contracting Parties to the Agreement agree, any Regulation adopted under the terms of the unamended Agreement may be treated as though it were a Regulation adopted under the terms of the above provisions.

附属書一 運営委員会の構成及び手続規則
 運営委員会の構成及び手続規則
 運営委員会の構成
 事務局長及び副議長の選出
 新たな規則又は規則の改正案の作成
 新たな規則の決定
 規則の改正案の決定
 規則の決定
 附属書二 製造の適合性に関する手続
 当初の評価

附属書一 運営委員会の構成及び手続規則

第一条

運営委員会は、改正された協定のすべての締約国で構成する。

第二条

国際連合欧州経済委員会の事務局長は、運営委員会に事務局長の役務を提供する。

第三条

運営委員会は、毎年最初の会期において議長及び副議長を選出する。

第四条

国際連合事務局長は、新たな規則又は規則の改正案を作成する必要がある場合には、欧州経済委員会の主催の下に運営委員会を招集する。

第五条

新たな規則案は、投票に付する。この協定の締約国である各国は、一の票を有する。決定を行うための定足数は、締約国の二分の一以上とする。定足数の決定に関し、この協定の締約国である地域的な経済統合のための機関は、その加盟国の票数の票を投ずる。地域的な経済統合のための機関の代表は、この機関を構成する主権を有する加盟国の票を投ずることができる。新たな規則案は、出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数による議決で作成される。

第六条

規則の改正案は、投票に付する。規則を適用している締約国である各国は、一の票を有する。決定を行うための定足数は、当該規則を適用している締約国の二分の一以上とする。定足数の決定に関し、この協定の締約国である地域的な経済統合のための機関は、その加盟国の票数の票を投ずる。地域的な経済統合のための機関の代表は、この機関を構成する主権を有する加盟国で当該規則を適用しているもの票を投ずることができ、規則の改正案は、出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数による議決で作成される。

附属書二 製造の適合性に関する手続

1 当初の評価

1.1 締約国の認定を行う当局は、型式認定を行う前に、車両、装置又は部品が認定された型式に適合して

一九五八年の国連欧州経済委員会車両協定

Appendix 1
COMPOSITION AND RULES OF PROCEDURE
OF THE ADMINISTRATIVE COMMITTEE

Article 1

The members of the Administrative Committee shall be composed of all the Contracting Parties to the amended Agreement.

Article 2

The Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe shall provide the Committee with secretariat services.

Article 3

The Committee shall, at its first session each year, elect a chairman and vice-chairman.

Article 4

The Secretary-General of the United Nations shall convene the Committee under the auspices of the Economic Commission for Europe whenever a new Regulation or an amendment to a Regulation is required to be established.

Article 5

Proposed new Regulations shall be put to the vote. Each country, Contracting Party to the Agreement shall have one vote. A quorum consisting of not less than half of the Contracting Parties is required for the purposes of taking decisions. For the determination of the quorum regional economic integration organizations, being Contracting Parties to the Agreement, vote with the number of votes of their Member States. The representative of a regional economic integration organization may deliver the votes of its constituent sovereign countries. New Draft Regulations shall be established by a two-thirds majority of those present and voting.

Article 6

Proposed amendments to Regulations shall be put to the vote. Each country, Contracting Party to the Agreement applying the Regulation shall have one vote. A quorum of not less than half of the Contracting Parties applying the Regulation is required for the purposes of taking decisions. For the determination of the quorum, regional economic integration organizations, being Contracting Parties to the Agreement, vote with the number of votes of their Member States. The representative of a regional economic integration organization may deliver the votes of those of its constituent sovereign countries which apply the Regulation. Draft Amendments to Regulations shall be established by a two-thirds majority of those present and voting.

Appendix 2

CONFORMITY OF PRODUCTION PROCEDURES

1. INITIAL ASSESSMENT

1.1. The approval authority of a Contracting Party must verify - before

製造されるよう効果的な管理を確保するために満足すべき措置及び手続が存在することを確認しなければならない。

- 1.2 1.1の要件は、型式認定を行う当局が満足するよう確認されなければならない。1.1の要件は、当該当局の要請により当該当局に代わり、他の締約国の認定を行う当局によっても確認されることができる。この場合には、当該他の締約国の当局は、当該要件が満たされているか否かに関する文書であつて、型式認定が行われるべき製品との関連で対象とした製造施設の概要（その所在地を含む。）を示したものを作成する。

- 1.3 認定を行う当局は、調和された任意規格であるISO第九〇〇一（号）認定されるべき製品を対象としている。（又は1.1の要件を満たすものとして認められているこれと同等の任意規格による製造者の登録を受け入れなければならない。製造者は、認定を行う当局に対し、そのような登録の詳細を提供しなければならない。かつ、当該登録の有効性又は範囲に関するいかなる変更についても通報することを約束しなければならない。）

- 1.4 認定を行う当局は、他の締約国の当局からの申請を受領した場合には、1.2後段に規定する文書を送付し、又はそのような文書を提供する立場にない旨を通報する。

2 製造の適合性

製造の適合性

- 2.1 この協定に附属する規則に基づいて認定されたいずれの車両、装置又は部品（この附属書及び当該規則に定める要件を満たすことにより、認定された型式に適合するよう製造されなければならない。）

- 2.2 この協定に附属する規則に基づいて型式認定を行う締約国の認定を行う当局は、認定された型式との継続的な適合性を確認するために必要とされる試験又は関連の検査（特に、該当する場合には、当該規則に定める試験を含む。）を特定の間隔で実施するための十分な措置及び文書化された管理計画（かくて、認定ごとに製造者と合意するものが存在する）を確保しなければならない。）

- 2.3 認定を受けた者は、特に、次のことを行わなければならない。

- 2.3.1 認定された型式と製品（車両、装置又は部品）との適合性を効果的に管理する手続の存在を確保する（2.2.2）。

- 2.3.2 認定された型式との適合性を検査するために必要な試験の装置を使用可能とする（2.2.2）。

- 2.3.3 試験結果のデータを記録し及びこれに添付された文書を認定を行う当局との合意により決定される期間利用可能とする（2.2.2）を確保する（2.2.2）。この期間は、十年を超えてはならない。

granting type approval - the existence of satisfactory arrangements and procedures for ensuring effective control so that vehicles, equipment or parts when in production conform to the approved type.

- 1.2 The requirement in paragraph 1.1. must be verified to the satisfaction of the authority granting type approval but may also be verified, on behalf and at the request of the authority granting type approval, by the approval authority of another Contracting Party. In that case, the latter approval authority prepares a statement of compliance outlining the areas and production facilities it has covered as relevant to the product(s) to be type approved.

- 1.3 The approval authority must also accept the manufacturer's registration to harmonized standard ISO 9002 (the scope of which covers the product(s) to be approved) or an equivalent accreditation standard as satisfying the requirements of paragraph 1.1. The manufacturer must provide details of the registration and undertake to inform the approval authority of any revisions to its validity or scope.

- 1.4 On receiving an application from the authority of another Contracting Party the approval authority shall send forthwith the statement of compliance mentioned in the last sentence of paragraph 1.2. or advise that it is not in a position to provide such a statement.

2. CONFORMITY OF PRODUCTION

- 2.1 Every vehicle, equipment or part approved under Regulation annexed to this Agreement must be so manufactured as to conform to the type approved by meeting the requirements of this Appendix and of the said Regulation.

- 2.2 The approval authority of a Contracting Party granting a type approval pursuant to a Regulation annexed to this Agreement must verify the existence of adequate arrangements and documented control plans, to be agreed with the manufacturer for each approval, to carry out at specified intervals those tests or associated checks necessary to verify continued conformity with the approved type, including, specifically, where applicable, tests specified in the said Regulation.

- 2.3 The holder of the approval must in particular:

- 2.3.1 Ensure the existence of procedures for effective control of the conformity of products (vehicles, equipment or parts) to the type approval;

- 2.3.2 Have access to the testing equipment necessary for checking the conformity to each approved type;

- 2.3.3 Ensure that test results' data are recorded and that annexed documents remain available for a period to be determined in agreement with the approval authority. This period must not exceed 10 years;

- 2.3.4 製品の特性の安定性を確認し及び確保するため、工業生産における変差を考慮に入れて試験の種類ごとに結果を分析すること。
- 2.3.5 少なくともこの附属書に定める検査及び関連規則に定める試験が製品の種類ごとに実施されるよう確保すること。
- 2.3.6 該当する種類の試験においていずれかの見本又は試験片が不適合を示す場合には、更なる見本の採取及び試験が行われるよう確保すること。対応する製造の適合性を回復するためにすべての必要な措置がとられなければならない。
- 2.4 型式認定を行った当局は、各製造施設において適用されている適合性の管理方法をいつでも確認することができる。その確認の通常の頻度は、1.2又は1.3の規定に基づいて受け入れられた措置がある場合には当該措置に合致しなければならない。かつ、認定を行う当局の信頼の状況に応じた期間ごとに関連の管理が見直されることを確保するようものでなければならない。
- 2.4.1 すべての検査において、試験及び製造の記録は、訪問する検査官のために利用可能とされなければならない。
- 2.4.2 検査官は、適切な試験が行われている場合には、製造者の試験所（この協定に附属する規則が定めるときは技術機関）において試験を行うための見本を無作為に抽出することができる。見本の最少の数は、製造者による確認の結果に応じて決定することができる。
- 2.4.3 検査官は、管理の水準が不満足であると認められた場合又は2.4.2の規定を適用して実施した試験の妥当性を確認する必要があると認めた場合には、型式認定の試験を行う技術機関に送付するための見本を抽出しなければならない。
- 2.4.4 認定を行う当局は、この附属書又はこの協定に附属する関連規則に定めるいずれの検査又は試験も実施することができる。
- 2.4.5 認定を行う当局は、検査において不満足な結果が認められた場合には、できる限り速やかに製造の適合性を回復するためにすべての必要な措置がとられることを確保しなければならない。

- 2.3.4. Analyze results of each type of test. In order to verify and ensure the stability of the product characteristics, making allowance for variation of an industrial production;
- 2.3.5. Ensure that for each type of product, at least the checks prescribed in this Appendix and the tests prescribed in the applicable Regulations are carried out;
- 2.3.6. Ensure that any set of samples or test pieces giving evidence of non-conformity in the type of test in question gives rise to a further sampling and test. All the necessary steps must be taken to restore conformity of the corresponding production.
- 2.4. The authority which has granted type approval may at any time verify the conformity control methods applied in each production facility. The normal frequency of these verifications must be consistent with the arrangements (if any) accepted under paragraph 1.2. or 1.3. of this Appendix and be such as to ensure that the relevant controls are reviewed over a period consistent with the climate of trust established by the approval authority.
- 2.4.1. At every inspection, the test records and production records must be available to the visiting inspector.
- 2.4.2. Where the nature of the test is appropriate, the inspector may select samples at random to be tested in the manufacturer's laboratory (or by the Technical Service where the Regulation annexed to this Agreement so provides). The minimum number of samples may be determined according to the results of the manufacturer's own verification.
- 2.4.3. Where the level of control appears unsatisfactory, or when it seems necessary to verify the validity of the tests carried out in application of paragraph 2.4.2., the inspector must select samples to be sent to the Technical Service which conducts the type approval tests.
- 2.4.4. The approval authority may carry out any check or test prescribed in this Appendix or in the applicable Regulation annexed to this Agreement.
- 2.4.5. In cases where unsatisfactory results are found during an inspection, the approval authority must ensure that all necessary steps are taken to restore conformity of production as rapidly as possible.

(参考)

この協定は、車両、その部品等に関する統一的な技術上の要件を定めた規則を作成し、同一の規則を適用する締約国の間で型式認定の相互承認を行うこと等について規定するものである。